

特別定額給付金の申請はお済みですか

日本語記事は4ページにあります。

Português Você já concluiu os trâmites para o recebimento do Auxílio Extraordinário de Valor Fixo "Tokubetsu Teigaku Kyuufukin"?

O prazo final para a solicitação é o dia 24 de agosto de 2020.

As pessoas que ainda não fizeram a solicitação devem fazê-la até o dia do prazo final que é 24/8/2020. Caso seu Formulário de Solicitação "Shinsei-sho" ainda não tenha chegado ou tenha alguma dúvida sobre o processo, favor consultar-nos.

Público-alvo: pessoas com registro de residência na cidade de Chiryu na data base (27/4/2020). (Inclui também as pessoas que moravam sem registro de residência em outra cidade do Japão e que foram registradas em Chiryu a partir do dia seguinte da data base).

※ Estrangeiros com status de residência de curto período ou ilegais não poderão receber o auxílio.

Valor do auxílio: ¥100.000 para cada membro da família.**Pessoas com direito ao recebimento auxílio:** chefes de família com membros pertencentes ao público-alvo.**Dia de pagamento do auxílio:** todas as quintas-feiras.**Informações:** encarregado do Auxílio Extraordinário de Valor Fixo "Tokubetsu Teigaku Kyuufukin" (de segunda a sexta-feira, das 8:30 às 17:00 pelo telefone 95-0187).

English Have you applied for special benefits yet?

The application dead line is August 24, 2020.

If you haven't applied for special benefits yet, please apply for it by the above date. If you haven't received the application form or haven't known how to fill in the form, feel free to contact us for inquiry.

Eligible recipients: Those who are registered with the Basic Resident Registration System as of April 27, 2020 Those who lived in Chiryu without any registration for the Basic Registration System of Japan on April 27, and who have been registered with the system of Chiryu after April 27※ Short term residents and illegal residents are not eligible. **Benefits description:** The benefit will be 100,000 per person. The benefit will be offered to a householder of each family on every Thursday.**Inquiries:** Special benefits section (95-0187 the line opens on weekdays from 8:30 a.m. to 5:00 p.m.)

Consulta para estrangeiros (com a presença de tradutor)	De segunda a sexta-feira, das 9:30 às 12:00 e das 13:00 às 16:00.	Prefeitura, segundo andar, lado oeste do balcão de atendimento aos cidadãos.	Balcão de atendimento a estrangeiros (ramal 159).
Free Consultation Services Available For Foreign Residents (An interpreter available)	From Monday to Friday, 9:30 - 12:00, 13:00 - 16:00	Consultation department for city residents at the south western side of the second floor of the city hall	Consultation department for foreign residents (Ext.159)

8月の無料相談

※相談日が祝日にあたる場合はお休みになります。

相談ごと	と き	ところ	問合せ
外国人相談 (ポルトガル語の通訳など)	月～金曜日 午前9時30分～正午・午後1時～4時	市役所2階南西側の 市民相談コーナー	外国人相談コーナー (内線159)
市民相談 (市役所での手続きなど一般相談)	毎週月・火・木・金曜日 午前10時～正午・午後1時～4時		市民相談コーナー (☎83-1111 内線204) 市民課(☎95-0124)
司法書士相談 (金銭問題、相続等) (要予約)	毎月第2・第4火曜日 午後2時30分～4時45分		知立市消費生活センター (☎95-0195)
行政相談	第2・第4水曜日 午後1時～4時		経済課(☎95-0125)
消費生活相談 (消費者のトラブル相談など)	毎週月・水・木・金曜日 午後1時～4時 (受付は午後3時30分まで)		税務課 市民税係 (☎95-0116)
労働相談 (要予約)	毎月第3木曜日 午後1時～4時		学校教育課(☎95-0136)
税務相談	8月20日(休) 午前9時～正午	市役所2階 打合せ室②	子ども課(☎95-0120)
教育相談	毎月第1・第3金曜日 午後1時～午後3時	市役所2階 第4相談室	福祉課 障がい福祉係 (FAX83-1141)
児童相談	毎週月～金曜日 午前9時～午後5時	市役所2階 第5相談室	協働推進課 協働人権係 (☎95-0144)
手話相談 (聴覚障がい者)	毎週火・木曜日 午前9時～正午	市役所1階 福祉課窓口	
女性悩みごと相談	毎月第2・第4木曜日 午前9時～正午・午後1時～4時	市役所3階 協働推進課	
DV相談	市役所開庁時間内		

福祉の里ハツ田 相談コーナー

▶ 予約・問合せ 社会福祉協議会 (☎82-8833)

心配ごと相談・人権相談	第1・3火曜日 午後1時～4時	結婚相談	毎週火曜日 午後1時～4時
交通事故相談 (要予約)	毎月第2火曜日 午後1時～4時	生活困窮相談	毎週月～金曜日 午前8時30分～午後5時15分
弁護士による法律相談 (要予約)	毎月第2・4木曜日 午後1時～4時		

※法律相談は毎月1日(土・日曜日、祝日を除く)の午前8時30分から予約してください

今月の納税等 納期限は8月31日(月)です

関 税務課、国保医療課、長寿介護課

- 市県民税 (普通徴収・2期) ○国民健康保険税 (普通徴収・2期)
 ○介護保険料 (普通徴収・2期) ○後期高齢者医療保険料 (普通徴収・2期)
 □市税収納窓口開設日
 8月16日(日) 午前8時30分～正午 (市役所1階 税務課)

※市税収納窓口開設日は原則毎月第4日曜日です。
 ※8月は第3週の開設になりますのでご注意ください。
 ※ポルトガル語での対応も可能です。

